



IMAGE

SANS FRONTIÈRE

2011 - N° 63/64

WITHOUT FRONTIER

WITHOUT FRONTIER



Photo: Mikhaïl Bondar - Ukraine

AGENDA / DIARY

3, 4 et 5 juin 2011

Inauguration du Festival Photo PEUPLES ET NATURE de La Gacilly, remise des prix du Concours International de Photo organisé par le PhotoCineClub de La Gacilly, et animations de rues.

Juin à Septembre 2011

Exposition ISF à La Gacilly : « L'arbre et ses hôtes »

14 au 29 juin 2011

Voyage Safari au Kenya

1 et 2 octobre 2011

Exposition ISF à Sucé sur Erdre (Loire Atlantique)

6 au 10 octobre 2011

Salon de la Photo à Paris (participation ISF à confirmer)

9 au 27 octobre 2011

Voyage en Birmanie

17 au 20 novembre 2011

Festival de Montier en Der (participation ISF à confirmer)

Novembre 2011

(dates à définir)

Voyage au Bhoutan

June 2nd, 3rd, 4th, 2011

Opening Ceremony Festival Photo PEOPLE AND NATURE La Gacilly Awards ceremony International Photo Competition organized by the PhotoCineClub La Gacilly Street performances.

June to September, 2011

ISF Exhibition in LA GACILLY (France) «The Tree and its host»

From June 14th to 29 th, 2011

Trip in Kenya (safari)

October 1st and 2nd , 2011

ISF Exhibition in Sucé sur Erdre (France)

From October 6th to 10th , 2011

Salon de la Photo – Paris (France) (ISF participation to be confirmed)

From October 9th to 27th, 2011

Trip in Burma

From November 17th to 20th, 2011

Montier en Der Festival (ISF participation to be confirmed)

November 2011

(dates to be announced)

Trip in Bhutan

Directeur de la Publication :

Jaume BADIA
10 impasse du Vercors
F – 44470 THOUARE SUR LOIRE
www.image-sans-frontiere.com

Rédacteur en Chef : Georges DELATTRE

Ont collaboré à ce numéro :

Andréas L. ANDREOU, Jaume BADIA, Marie-Louise BERNARD, Marie-France et Georges DELATTRE, Juan Manuel GAGO, Albert GORSSE, Frédéric GARRIDO, Alistair MAGNALDO, Santos MORENO VILLAR, Christine J. MUSCAT-AZZOPARDI, Julián NEGREDO SANCHEZ, Annick PEYROTTE, Michel REMOND, Guy RIBIERE, André SIMON, SUN Yancong, Muriel THOMAS, André TORRES, Thierry VEZON, Gérard VERDIER et les photographes primés de la World Cup ISF 2010.

Mise en page : Sandrine LOUIS - 06 76 01 03 32

EDITORIAL



Nous avons été surpris par la triste nouvelle au milieu du mois de février. Après un long traitement, notre présidente et amie Marie France Delattre nous a quitté pour toujours.

Malheureusement, en cette circonstance, la maladie a été plus forte que la farouche volonté de lutter, que Marie France n'a cessé de manifester contre cette dernière, pendant longtemps.

Pour notre organisation, cette absence définitive est particulièrement marquante car comme tous les membres ou presque, vous savez parfaitement que Marie-France avec l'aide de Georges, étaient depuis bien longtemps, l'âme d'ISF, le pivot autour duquel s'organisait tout notre univers. C'est la raison pour laquelle on ne peut pas nier que ces derniers temps, le dynamisme habituel du conseil d'administration s'en soit ressenti de façon manifeste. L'exemple le plus tangible est le retard de ce bulletin que vous avez sous les yeux.

De façon que l'absence de Marie France soit la moins sensible possible au sein d'ISF, il sera indispensable de la part des membres du conseil d'administration de faire un effort supplémentaire, et qu'en même temps les membres de notre association fassent preuve de tolérance et de compréhension.

Grâce à l'aide et à la bonne volonté de tous, je suis convaincu que "Image Sans Frontière" continuera d'occuper l'espace qu'elle mérite dans le milieu de la photographie internationale. C'est aujourd'hui ma conviction intime, et je pense également qu'en pareil moment, il s'agit du meilleur hommage que tous ceux qui connaissaient et appréciaient Marie France, pouvons lui offrir.

Jaume BADIA, Président d'Image Sans Frontière

SOMMAIRE / SUMMARY

LA VIE DE L' ASSOCIATION
THE LIFE OF THE

ASSOCIATION

Assemblées Générales Ordinaire et Extraordinaire du 4/10/2010
Extraordinary and Ordinary General Assemblies3
Hommage à Marie France / *A tribute to Marie France*4/5
Salon de la Photographie – Paris Oct. 2010.....6
Festival international de Photo Animalière de Montier en Der6/7
Le Comité Directeur ISF/ISF *Steering Committee*8
Prochain Voyage/ *Next Trip : Birmanie/Burma*8
Expositions/ *Exhibitions*9
La Coupe du Monde ISF 2010/ *ISF World Cup 2010*10/11

PORTFOLIO

Les photos du vainqueur *winner's pictures : M. BONDAR*12/13
Une sélection des photos primées par les différents jurys à la Coupe du monde 2010/ *A selection of the awarded photos by the various juries at the 2010 World Cup* ... 14/37

THEMA VOYAGES TRAVELS

Voyages au Vietnam/ *Trips in Vietnam*38/44

FOCUS AUTEUR AUTHOR

Christine J. MUSCAT-AZZOPARDI – Malte/ *Malta*45
Júlián NEGREDO SANCHEZ – Espagne/ *Spain*46
Santos MORENO VILLAR - Espagne/ *Spain*47
Juan Manuel GAGO GRAU - Espagne/ *Spain*48
André SIMON – France49

NEWS

Nouvelles distinctions/ *Honours*50
Équivalences des distinctions ISF/ *Equivalence rating*50
Comment obtenir une distinction ISF/ *How to obtain ISF distinctions*51
Labels Image Sans Frontière 2011/ *ISF Labels 2011*51

LEADING ARTICLE

The sad news came to us as a shock mid February last.

After a long period of medical treatment, our president and friend Marie-France Delattre, left us for ever.

Unfortunately, the illness, in that instance, got the better over the strong will to fight put up by Marie-France Delattre over a long period.

For our organisation, this definitive absence is especially important, for as most members do know, Marie-France together with Georges, have been the soul of ISF for a long while. They have been the hinge around which all our organisation revolved. We have therefore to admit that during the previous last months the usual dynamism of the Steering Committee has suffered a marked lack of efficiency. One obvious instance is the delay in the publication of this very newsletter.

If we do not want Marie-France's absence to bear too much on ISF, it will be necessary for all the members of the Steering Committee to make an extra effort and to rely on the tolerance and understanding of each of our members.

Thanks to the assistance and good will of all I remain convinced that Image Sans Frontière will carry on occupying the space it deserves in the midst of international photography. This, today, is my strong belief and I also feel that in the circumstances it is the best homage that all those who knew and loved Marie-France can offer her.

EDITORIAL

La triste noticia nos sorprendió a mitad del pasado mes de Febrero. Después de un largo periodo de tratamiento, nuestra presidenta y amiga Marie-France Delattre nos dejaba para siempre.

En esta ocasión, lamentablemente, la enfermedad pudo más que la férrea voluntad de lucha que Marie-France mantuvo contra ella durante mucho tiempo.

Para nuestra organización, esta ausencia definitiva es especialmente trascendente, pues como la mayoría de los asociados sabéis perfectamente, Marie-France junto con Georges, eran, desde hacía mucho tiempo, el alma de ISF, el núcleo alrededor del cual giraba todo nuestro universo organizativo. No es de extrañar pues, que en los últimos tiempos, el dinamismo habitual del Consejo de Administración se haya resentido de forma manifiesta. Un ejemplo visible es la demora en la edición del boletín que tenéis en las manos.

Para que la ausencia de Marie-France afecte lo menos posible a ISF, será imprescindible un sobreesfuerzo de todos los miembros del Consejo de Administración además de la tolerancia y la comprensión de nuestros miembros asociados.

Con el apoyo y la voluntad de todos, estoy convencido que Image Sans Frontiere seguirá ocupando el lugar que le corresponde en el ámbito de la Fotografía internacional. Esta es hoy mi firme convicción, y creo también que en este momento, es el mejor homenaje que todos los que conocimos y estimamos a Marie-France podemos y debemos ofrecerle.

Assemblées Générales extraordinaire et ordinaire du 4 octobre 2010

Extraordinary and Ordinary General Assemblies, Oct. 10th, 2010

Au cours de la dernière Assemblée Générale Extraordinaire, ont été adoptés, après proposition du conseil d'administration, les modifications des statuts en vigueur jusqu'alors.

La dite modification, en plus de faciliter le fonctionnement du Conseil d'Administration, en le rendant plus efficace, garantit le vote égalitaire de tous les membres de l'association dans les assemblées générales.

Nous estimons qu'il s'agissait là d'une démarche nécessaire pour que la voix de nos membres parvienne plus facilement aux instances de décision afin que notre organisation soit plus ouverte et participative, en résumé plus représentative et donc plus démocratique.

L' autre décision commune adoptée à l'Assemblée Générale fut le renouvellement partiel du conseil d'administration, dont la composition détaillée figure sur une autre page du présent bulletin.

During the latest Extraordinary General Assembly, an alteration of the current Statutes was approved concerning the Steering Committee.

This alteration will facilitate the inner workings of the Steering Committee and guarantee a vote of equality between members in the General Assemblies.

We believe this was a necessary step to be taken so as to facilitate the communication between the members and the deciders. The purpose is to render our organisation more representative and more participative, in brief, more democratic.

The other matter which was attended to was the partial change in the members of the Steering Committee whose current composition is available in another page of the present newsletter.

En el transcurso de la última Asamblea General Extraordinaria, a propuesta del Consejo de Administración, se aprobó la modificación de los Estatutos vigentes hasta entonces.

Dicha modificación, además de facilitar el funcionamiento del Consejo de Administración haciéndolo más operativo, garantiza el voto igualitario de todos los miembros asociados en las Asambleas Generales.

Creemos que este era un paso necesario para que la voz de nuestros socios llegue con más agilidad a los ámbitos de decisión con la finalidad que nuestra organización sea más plural y participativa, en resumen, más representativa, y por tanto, más democrática.

Otro de los acuerdos alcanzados en la Asamblea General fue la renovación parcial del Consejo de Administración, la composición del cual está detallado en otra página del presente Boletín.

HOMMAGE A MARIE FRANCE



Marie-France,

Tu as développé IMAGE SANS FRONTIERE, fait connaître de par le monde cette association de photographes amateurs et professionnels qui te doivent beaucoup.

Nous nous souviendrons de ces rencontres photographiques éclectiques et magiques, animées, passionnées, où le seul langage que chacun pouvait comprendre était celui de la photo.

Toujours prête à partir et à faire partir d'autres passionnés, tu as permis à des dizaines de photographes de toute l'Europe d'aller partager leur passion avec des photographes de Chine, du Vietnam et de bien d'autres pays, qui sans toi, n'auraient jamais eu la joie de se connaître et de s'apprécier...et tu n'as pas hésité à leur faire découvrir la France.

Grâce à ta ténacité, IMAGE SANS FRONTIERE a acquis une renommée internationale. Maintenant ISF est invité dans les grands festivals photographiques internationaux.

La Gacilly, Montier en Der ont eux aussi ouvert leurs espaces pour recevoir les images des photographes que tu as promus.

Tu aimais tant la vie !

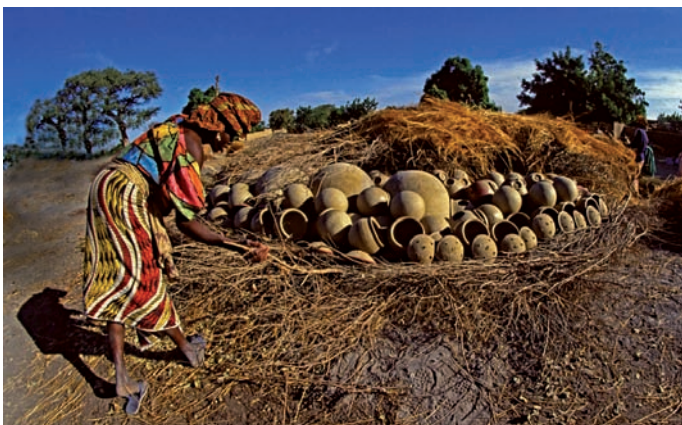
Après cette longue maladie tu nous as laissé poursuivre ton œuvre.

Tu es libre maintenant.

Toujours leader, tu es arrivée là-haut avant nous et nous sommes sûrs que tu es déjà entrain de repérer et de photographier ces lieux mystérieux façonnés par la main de Dieu.

Marie-France, tu restes à jamais dans nos cœurs.

Marie Louise BERNARD, vice-présidente.



Mali



Réserve Masai Mara - Kenya

A TRIBUTE TO MARIE FRANCE

Marie France,

You made ISF grow big, you allowed this association of amateur and professional photographers to be known all over the world. We owe you so much !

We shall indeed remember those eclectic, passionate, magical meetings where the language of photography was the universal language that everyone could share, thus cancelling the Babel curse.

Ever ready to go and make other photo enthusiasts go, you made it possible for tens of photographers across Europe to go and share their passion with other photographers from China, Vietnam and many more countries who, without you, could never have had the joy to meet and appreciate each other... and you did not hesitate to make them discover France.

Thanks to your tenacity, ISF has acquired an international renown. Now ISF is invited to the greatest international photo events.

La Gacilly, Montier en Der also have opened their spaces to receive the images of the photographers you helped to promote.

You so loved life ! In spite of this fatal illness we shall make sure your great work goes on and on.

You are free now.

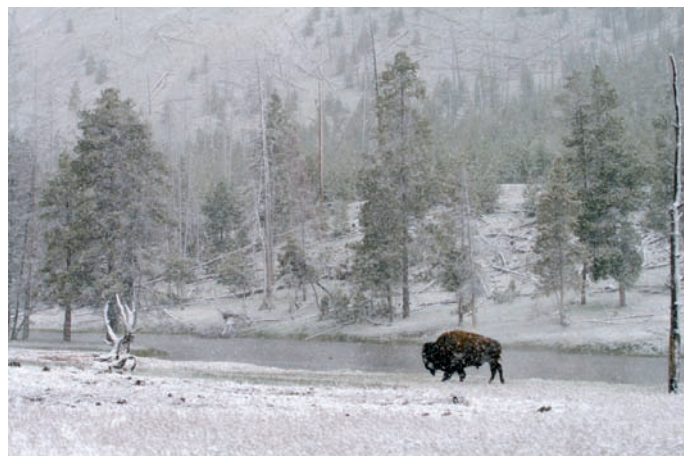
Always in the lead, you got up-there first, and we know that you are already on location checking out for those mysterious places to immortalise.

Marie France, you will be in our hearts for ever.

*Marie Louise BERNARD, vice-présidente.
(translated by André GORSSE)*



Dunes de Muy Ne - Vietnam



Parc Yellowstone - USA



Une vie de partage et de découverte

Sa passion pour la photo partagée et son dynamisme l'ont amenée à prendre successivement de nombreuses responsabilités associatives :

Animatrice photo à la MJC d'Epina y sur Seine - 1973

Membre fondateur en 1979 du Club Osny Images, successivement secrétaire, trésorière, responsable des relations extérieures, responsable artistique et présidente.

Secrétaire Générale de la Fédération Photographique de France de 1989 à 1992

Juge régional et national dans les compétitions de la Fédération Photographique de France, Juge International dans les salons FIAP, PSA en France et à l'étranger

Commissaire National Couleur Papier Fédération Photographique de France juin 1994- juin 2000

Commissaire Nature de la Région Pays de Loire- depuis 2003

Responsable des Animations à Images Sans Frontière - juin 2000

Membre du Comité Directeur d'Images sans Frontière chargée des relations publiques - mai 2003

Présidente d'IMAGE SANS FRONTIERE depuis 2005

Distinctions : AFPF 5 – E.FIAP – Lauréate de la Dotation Photo-Service – ED.ISF – R.ISF3 – F.ISF

Son esprit curieux l'a conduite vers la découverte de nouveaux horizons que ce soit dans le domaine humain ou de celui de la nature. Elle a voyagé à travers le monde dans les différents continents, et bien sûr, a fait des photos de paysages, mais elle aussi est allée à la rencontre des gens de toutes conditions sociales pour mieux comprendre leur manière de vivre.

A sharing and discovering way of life :

Found of photos and dynamic woman she took part in numerous associative responsibilities :

Trainer at the MJC (YOUTH ASSOCIATION) of Epina y on the Seine in 1973,

Founder member, in 1979, of the « Club Osny Images », and successively : secretary, treasurer, personne in charge of external relation, then personne in charge of artistic relations and then, Président.

General Secretary of the French Photographic Federation from 1989 to 1992,

Regional and national judge for the competitions of the French Photographic Federation,

International judge for FIAP, PSA in France and abroad,

National Color Paper Commissioner for the French Photographic Federation from June 1994 to June 2000,

Photographic Nature Commissioner of the Region « Country of Loire » May 2003,

Person in charge of the Activities with Images Without Border June 2000,

Member of the Executive Committee of Images Without Border, personne in charge of the public relations May 2003,

President of ISF - IMAGE WITHOUT BORDER- since 2005,

Distinctions : AFPF 5 – E.FIAP – Lauréate de la Dotation Photo-Service – ED.ISF – R.ISF3 – F.ISF

Her inquiring mind led her to discover new horizons whether in human or natural domains. She traveled around the world through the different continents, took pictures of landscapes, of course, but also went to meet people of all conditions to learn about their way of life.

(traduit par Muriel THOMAS)



Grand Prismatic - Yellowstone - USA



Lishui - Chine



Iles Uros - Lac Titicaca - Pérou



Monastère Jogkhang-Lhasa - Tibet



Vietnam

SALON DE LA PHOTOGRAPHIE PARIS OCTOBRE 2010

SALON DE LA PHOTOGRAPHIE PARIS OCTOBRE 2010

ISF, comme l'an dernier, était présent au Salon de la Photographie à Paris qui se déroula du 15 au 19 octobre 2010. Cette volonté d'être présent à ce stand est un vecteur puissant pour nous faire connaître du public.

Nous avons accueilli un très grand nombre de visiteurs, intéressés par les échanges photographiques avec ceux qui partagent leur passion.

La possibilité de voir des photos de tous les continents et de partager ses propres images avec des photographes du monde entier, de participer à des voyages « spécial photographes » a enthousiasmé bon nombre de visiteurs.

As the last year, ISF had an exhibition stand at the Photography Show in Paris which took place from 15 to 19 October 2010. Our decision to be present to this Show is a powerful vector to

We met many visitors, interested in the photographic exchanges with those who share their passion.

The possibility of seeing photos of all the continents and sharing its own images with photographers of the whole world, participating in journeys "special photographers" enthused a lot of visitors



FESTIVAL INTERNATIONAL DE PHOTO ANIMALIERE ET DE NATURE – MONTIER EN DER – NOV. 2010

FESTIVAL INTERNATIONAL DE PHOTO ANIMALIERE ET DE NATURE – MONTIER EN DER – NOV. 2010

ISF était présent au festival international de la photo de Nature qui s'est déroulé du 18 au 21 novembre 2010 à Montier en Der.

Sur le stand « Image Sans Frontière », dans un décor tout blanc, l'hiver sur l'île d'OKAIDO s'offrait dans toute sa beauté et sa pureté, aux visiteurs admiratifs.

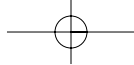
Trois talentueux photographes, Alistair Magnaldo, Gérard Verdier et Thierry Vezon nous ont fait découvrir un monde rude et merveilleux où l'alliance des animaux et de la nature n'est qu'harmonie.

ISF was present to the international festival of nature photography which took place on November 2010 from 18 to 21, in Montier en Der, France.

On the "IMAGE SANS FRONTIERE" stand, in a white decor, winter on the island of Okaido presented itself in all its beauty and pureness to the admiring visitors.

Three talented photographers, Alistair Magnaldo, Gerard Vezon and Thierry Verdier showed us a rough and wonderful world where the alliance of animals and nature is only harmony.





T. Vezon



G. Verdier



A. Magnaldo

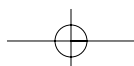


Image Sans Frontière : Le Comité Directeur

L'assemblée générale d'Image Sans Frontière, tenue le 2 octobre 2010 a renouvelé une partie du Comité Directeur (voir article page 3).

Le comité directeur est composé d'un bureau, de certains représentants des pays et des représentants des commissions.



Jaume BADIA
PRESIDENT
Espagne / Spain



Alain GAYMARD
SECRETAIRE GENERAL
WEBMASTER - France



Sophie POUILLON
Trésorière Générale
General Treasurer - France



Marie Louise
BERNARD - Vice Présidente
France



Giulio VEGGI
Vice Président
Italie / Italy



HUU Tri Tran
Vice Président
Vietnam



Jose Manel REQUENA
Secrétariat Présidence
ESPAGNE - SPAIN



Annaïck HALAIS
SECRETAIRE France
SECRETARY for France

Representants des pays Country Representatives:

Chine/China :
Yancong SUN
Chypre/Cyprus :
Greg PANAYIOTOU
Espagne/Spain :
Juan PALMER
Italie/Italy :
Veniero RUBBOLI

Commissions ou Fonctions - Committees or Functions :

Affaires Juridiques et Revue / Law and Review :
Muriel THOMAS
Chairman General World Cup - Traductions
General Chairman World Cup - Translations :
André TORRES
Distinctions / Distinctions :
Frederic GARRIDO
Labels / Labels :
Michel REMOND

Redacteur en chef Revue/Magazine Editor :
Georges DELATTRE
Voyages / Travel :
Guy RIBIERE
Nature- Photothèque / Nature-Picture Library :
Philippe BOLLE

Rappel : voir dans le n° 60 du bulletin ISF, l'article sur l'organisation d'IMAGE SANS FRONTIERE
Reminder : see No. 60 of ISF Bulletin, the article on the organization of IMAGE SANS FRONTIERE.

PROCHAIN VOYAGE / NEXT TRIP : BIRMANIE/BURMA (MYANMAR)

Du 9 au 27 Octobre 2011 / From October 9th to October 27th, 2011

Le prochain voyage organisé par l'équipe « Voyages » est en Birmanie. Yangon, Mandalay, Bagan, le lac Inle et le Rocher d'Or sont les principales étapes de ce périple photographique.

Sur le lac Inle, se déroulera la fête du Phaung-Daw U : les 4 bouddhas couverts d'or sont promenés de village en village sur la barge royale.

Ils sont accompagnés de nuées de longues pirogues de « rameurs à la jambe » pagayant en cadence.

Renseignements : ISFvoyages@image-sans-frontiere.info

The next trip organized by the team "Voyages" is in Burma. Yangon, Mandalay, Bagan, Inle Lake and Golden Rock are the main steps of this photographic journey.

On Inle Lake, will host the festival Phaung Daw-U : the 4 Buddha covered with gold sail around the lake from village to village on the royal barge. They are accompanied by a lot of long canoes "leg rowers" paddling in unison.

Information: ISFvoyages@image-sans-frontiere.info



Expositions / exhibitions

Le Festival International de la Photo Qinghai Sanjiangyuan, édition 2010, a eu lieu du 17 Juillet au 24 Juillet dans le Centre International du Tapis Tibétain de Qinghai. Environ 10 000 personnes ont visité le festival. La télévision et les journaux ont publié des informations lors de la grande cérémonie d'ouverture . Environ 40 invités étrangers d'environ 20 pays ont assisté au festival.

L'ampleur du festival et les nombreuses expositions de photos magnifiques ont laissé une forte impression au public. Après le festival, toutes les expositions tourneront dans la ville de Dangeer City --- une ville très ancienne et célèbre dans l'histoire.

L'exposition d'Image sans Frontière a allé ensuite à La semaine Photographique de Pékin qui s'est tenue du 28 Septembre au 4 Octobre, puis à l'Université de Nanjing (Nankin) du 22 novembre au 22 décembre 2010.

Sun Yancong, Représentante ISF pour la Chine.

2010 Qinghai Sanjiangyuan International Photo Festival was held from July 17 to July 24 in Qinghai International Tibetan Carpet Centre. About 10 thousand people visited the festival. TV and Newspapers released information of the grand opening ceremony in the first time. About 40 foreign guests from about 20 countries attended the festival.

The large scale of the festival and numerous wonderful photo exhibitions left the audience a deep impression. After the festival, all the

exhibitions will be shown in Dangeer City in Qinghai--- a very old and famous city in the history.

ISF's exhibition was shown in Beijing Photography Week which was held from September 28 to October 4. Then in Nanjing University from November 22 to December 22, 2010.

SUN Yancong, ISF's Country Representative



Le nom des participants / the names of ISF participants :

The solo exhibition :

- Dieudonné Andrien, *Belgium*
- Juan Armentian, and Vicenz Semper, *Spain*
- Pierluigi Rizzato, *Italy*
- Andre Torres, *France.*

Italy group exhibition :

- Adriano LORENZETTI, AFI
- Bruno LANCELLOTTI, BFI-AISF
- Feriano SAMA, AFIAP - Mattia DINI
- Riccardo PAGNANI, EFIAP
- Veniero RUBBOLI, AFIAP-AISF-BFI-FISF.

Spain group exhibition :

Jaume BADIA , Albert VIÑAS, Agustí UMBERT, Francisco BERBEL, Cosme ORIOL, Joan Lluís EXPÓSITO, Magdalena LLORENS, Juanma Gago, Joan MIMÓ, Josep PONSA , Josep Manel REQUENA , Joan Manel VERA, Alfons TRIGAS, Vicenç Semper, Miquel VIÑAS, Frederic GARRIDO.



Vue partielle exposition



Vue générale exposition



Exposition Nankin / Nankin exhibition



2° ISF Coupe du Monde

Les grandes réalisations des membres de la Cyprus Photographic Society

Un grand succès, cette deuxième édition de la Coupe du Monde "Image Sans Frontière - ISF", une grande innovation : 18000 photos ont été jugées par 6 jurys indépendants dans 6 pays différents dont la Chine, Chypre, France, Italie, Espagne et Vietnam et la proclamation des lauréats par pays ...

La compétition sous le patronage de la Photographic Society of America, a été reçu la reconnaissance du Groupe Photo PESGSPC de Chypre qui a offert 12 médailles d'or dans la catégorie de la photographie expérimentale.

Le Jury Chypriote était composé d'éminents photographes chypriotes, juges internationaux :

Costakis Cleanthous, EFIAP, AISF, RIF3*, HONPESGSPC, JUGE INTL
Eloud Nassim, EFIAP, FISF, RIF3*, HONPESGSPC, JUGE INTL
Kaduna Erato, EFIAP / B, AISF, RIF3*, HONPESGSPC, JUGE INTL
Karouzi Athinoula, EFIAP, AISF, RIF3*, HONPESGSPC, JUGE INTL

Présidé par un photographe chypriote de renom, Andreas L Andreou, EFIAP / P, ESFIAP, HISF, * RIF5, EHISF, FISF, CRISF (Chypre), BME, SEHKCPAC, HONPESGSPC, HONTAMA, JUGE INTL, président de TAMA et PESGSPC (ILFIAPCLUBS), membre du Cyprus Photographic Society Directory Board.

Les résultats complets du concours ont été visibles dans le site Web de l'organisation.

Le représentant de Chypre d'Image Sans frontière, Andreas Andreou L. et son porte-parole adjoint Gregory Panayotou expriment leurs

sincères félicitations au jury pour leur travail acharné et surtout à Nassim Eloud pour la plus grande contribution à la bonne marche du jugement.

Des remerciements spéciaux sont adressés à tous les participants et les photographes gagnants. Les photographes chypriotes ont remporté un grand succès avec de nombreux prix dans différents pays qui ont été remis lors d'une cérémonie .



Jury Chypre

2ND ISF World Cup - Great achievements by Cyprus members of Cyprus Photographic Society

A very successful second World Championship "Image Sans Frontière", a great innovation taking 18000 pictures were judged by 6 independent juries in 6 different countries including China, Cyprus, France, Italy, Spain and Vietnam and the proclamation of winners by country ..

The competition received the patronage of the Photographic Society of America and had the recognition of Cyprus Group Photo PESGSPC which offered 12 gold medals in the category of experimental photography.

Cypriot Jury consisted of eminent photographers Cypriot and international judges:

*Costakis Cleanthous, EFIAP, AISF, RIF3 *, HONPESGSPC, INTL JUDGE*

*Nassim Eloud, EFIAP, FISF, RIF3 *, HONPESGSPC, INTL JUDGE*

*Erato Kaduna, EFIAP / B, AISF, RIF3 *, HONPESGSPC, INTL JUDGE*

*Athinoula Karouzi, EFIAP, AISF, RIF3 *, HONPESGSPC, INTL JUDGE*

*Chaired by renowned Cypriot photographer, Andreas L Andreou, EFIAP / P, ESFIAP, HISF, RIF5 *, EHISF, FISF, CRISF (Cyprus), BME, SEHKCPAC, HONPESGSPC, HONTAMA, INTL JUDGE, President of TAMA and PESGSPC (ILFIAPCLUBS), Member of Cyprus Photographic Society Directory Board.*

The full results of the contest could be seen in the web site of Cyprus Photographic Society www.cps.com.cy in the opening page.

The representative of Cyprus to the Worldwide Organisation "Image Sans Frontière" Andreas L. Andreou and his deputy spokesman Gregory Panayiotou express their sincere congratulations to the jury for their hard work done and especially Nassim Eloud the greatest contribution to the smooth running of the competition.

Special thanks are expressed to all participants and winners photographers. Great success made Cypriot photographers with many awards in various countries



Jury Chine



Jury France



Nouveauté pour la World Cup 2010 :

Pour cette dernière édition de la World Cup d'IMAGE SANS FRONTIÈRE, 6 équipes de juges de 6 pays ont jugés simultanément les photos venues du monde entier. La diversité des juges répartis sur divers continents assure un éclectisme quant au choix des images acceptées et primées .

New for the World Cup 2010:

For this latest edition of the World Cup of IMAGE WITHOUT BORDERS, 6 teams of judges from six countries considered simultaneously photos from around the world. The diversity of judges spread over various continents provides eclecticism in the choice of images accepted and honored.

Composition des jurys de la World Cup 2010 / Composition of the juries of the World Cup 2010

Un grand merci à tous nos juges / A big thank you to all our judges

FRANCE : André Gertosio, E.FIAP - Gilbert Sinegre, E.FIAP - Yvan Laussel, EH.Isf

CHINE / CHINA : Mr. Yang Enpu: Professor of Beijing Film Academy - Mr. Liu Kuanxin - Mr. Jin Xiang: Professor of Taiyuan Cities College - Suppléant : Mr. Mei Shengp

CHYPRE / CYPRUS : Costakis Cleanthous, E.FIAP, A.ISF R.ISF-3, HON.PESGSPC - Nassim Eloud , E.FIAP, A.ISF, R.ISF-3, HON.PESGSPC - Erato Kantouna, E.FIAP/B, A.ISF R.ISF-3, HON.PESGSPC - Suppléant: Athinoula Karouzi E.FIAP, A.ISF R.ISF-3, HON.PESGSPC

ITALIE / ITALIA : Giulio VEGGI, M.FIAP-A.ISF-F.ISF, Vice-President d'ISF - Lino GHIDONI, E.FIAP, ES.FIAP, A.ISF,ED.ISF - Moreno DIANA, A.FIAP-BFI
Suppléant : Omero ROSSI, AFI-BFI

ESPAGNE / SPAIN : Joan Palmer Picornell, MFIAP, ED-ISF - Santos Moreno Villar, AFIAP, PSA EID*** - Isabel Casellas Pla, EFIAP, R-ISF3
Suppléant : Lluïsa Ortega Gutiérrez, EFIAP

VIETNAM : Ly Hoang Long, E.FIAP, E.VAPA, A.ISF, R.ISF3 - Le Hong Linh E.VAPA, ES.VAPA, E.FIAP, E.FMPA, EP.PSM, Hon E.PSM, R.ISF3, SA.WIEP, Hon. EYMCAPS - Hoang Trung Thuy, A.FIAP, A.VAPA, A.ISF

Suppléant : Duong Quoc Dinh



Jury Espagne



Jury Italie



Jury Vietnam



Jugement Vietnam

THEMA

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

Les photos du vainqueur / *Winner's pictures*



Mikhaïl BONDAR
Ukraine





COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

Les photos COULEUR primées par le Jury Chinois / China's Colour Awards



Philippe BOLLE - France



WU Wang - Chine - China



Francis TACK - France



HWANG Kuo-Shih - Taiwan



Marie Louise BERNARD - France



DUONG Van Nhi - Vietnam



NGUYEN The Lam - Vietnam



NGUYEN Ba Nhan - Vietnam



Jan Thomas STAKE – Suède - *Sweden*



Costas EFTHYVOULOU - Chypre - *Cyprus*



Andréas EISLER – Autriche - *Austria*



CHEN Feng - Chine - *China*



Javier Pedro FERNANDEZ FERRERAS - Espagne - *Spain*



Alexander HOCHHAUS - Germany

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

Les photos NOIR ET BLANC primées par le Jury Chinois / China's Monochrom Awards



Dina BOVA - Israel



Sergey MAJOROV - Russian Federation



Dina BOVA - Israel



Lella BERETTA - Italy



PHAN Hien - Vietnam



CHEN Feng - Chine - China



Sergey KURANOV - Ukraine



NGO Quang Phuc – Vietnam



BAO Hung – Vietnam



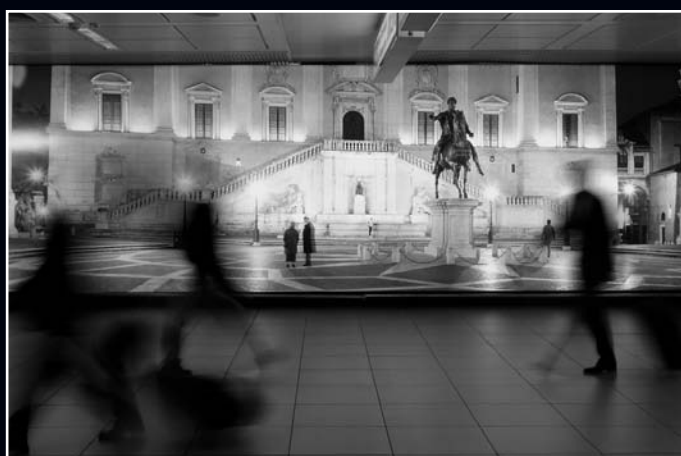
Emanuele FUSCO - Italy



Christian DESBORDES – France



SHI Xiao Ying – USA



VAIANI Sergio - Italy



FUNGE Stephan - Thaïlande



XIAOQING Li – Chine - China

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

Les photos COULEUR primées par le Jury de CHYPRE / CYPRUS's Colour Awards



DAO Tien Dat - Vietnam



Lella BERETTA - Italy



DANG Quang Hien - Vietnam



Georges DELATTRE - France



WU Wang - Chine - China



Jean Claude BACLE - France



Pierluigi RIZZATO - Italy



VO Duy Tuyen - Vietnam



FUNG SHU-KEI Kevin - Hong Kong



Koulis ARKATITIS - Chypre - Cyprus



GHO Peng Tjin - Singapore



BAO Hung - Vietnam

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

Les photos NOIR ET BLANC primées par le Jury de CHYPRE / *CYPRUS's Monochrom Awards*



WONG Kin-Ming – Hong-Kong



FUNG SHU-KEI Kevin – Hong Kong



CHEN Junjie – Chine - China



CHIAN Tsun-Hsiung – Taiwan



TRINH Te-Ha - Vietnam



LIAO Xiaoxi - Chine – China



Amletto F. BOCCI – Argentina



Sergey KURANOV - Ukraine



Norman JOHNSON - USA



PHAM Ngoc Thanh – Vietnam



NGUYEN Ba Trung - Vietnam



TRAN Phong – Vietnam



TRUONG Huu Hung – Vietnam



LE Hac – Vietnam

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

Les photos COULEUR primées par le Jury de l'ESPAGNE / SPAIN's Colour Awards



DANG Huy - Vietnam



Amletto F. BOCCI - Argentina



Lella BERETTA - Italy



Frederic GARRIDO VILLAJUANA
Espagne - Spain



Toni NOMDEDEU - Espagne - Spain



Dina BOVA - Israel



Achim KOEPF - Germany



Rafal KOWALKOWSKI - Pologne - *Polald*



Julian NEGREDO SANCHEZ - Espagne - *Spain*



CHIAN Tsun-Hsiung - Taiwan



Agatha BUNANTA - Indonesia



VU Duy Thong - Vietnam

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

Les photos NOIR ET BLANC primées par le Jury de l'ESPAGNE / SPAIN's Monochrom Awards



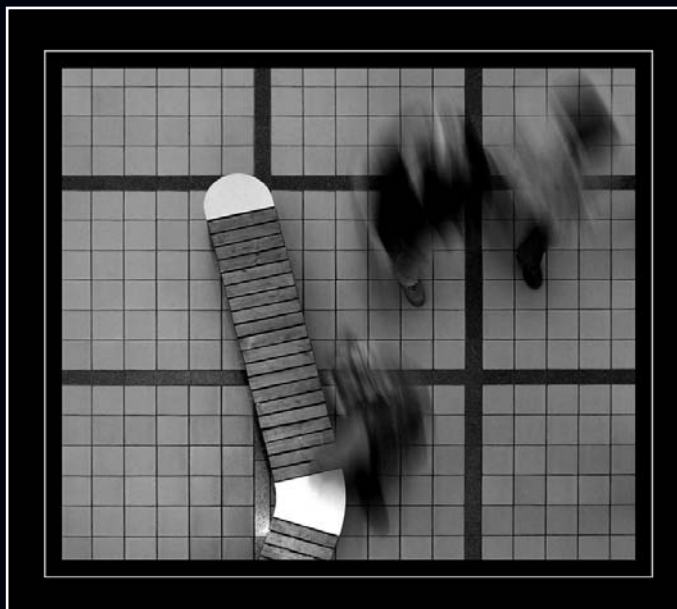
NGUYEN Ba Nhan - Vietnam



BAO Hung - Vietnam



Julian NEGREDO SANCHEZ - Espagne - Spain



Nils Eric JERLEMAR - Suède - Sweden



TRINH Te-Ha - Vietnam



Miquel VINAS FARRES - Espagne - Spain



TRAN Phong - Vietnam



KWAN Phillil T.R. - Canada



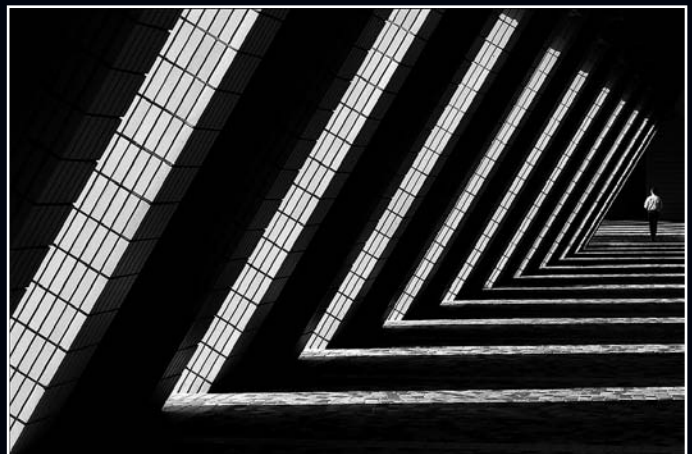
NHAN QUOC Dung - Vietnam



Dina BOVA - Israel



NICK NG Yeow Kee - Malaysia



WONG Kin-Ming - Hong-Kong

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

Les photos COULEUR primées par le Jury de la FRANCE / FRANCE's Colour Awards



PHAM Phuoc - Vietnam



Seppo PELTONEN - Finland



DAO Tien-Dat - Vietnam



RICH Chiou - Taiwan



Francesco RIZZATO - Italy



HWANG Kuo-Shih - Taiwan



Antonio DAMMACO - Italy



Massimo SCARAMELLI - Italy



VU Duy Thong - Vietnam



VO Van Nghe - Vietnam



DO Huu Tuan - Vietnam



FUNG SHU-KEI Kevin - Hong Kong



DAO Tien-Dat - Vietnam



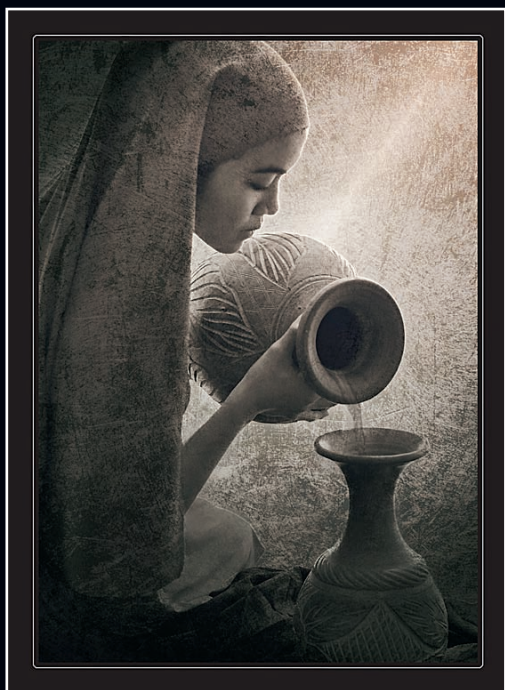
Agatha BUNANTA - Indonesia



Kalyan BHATTACHARYYA - India

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

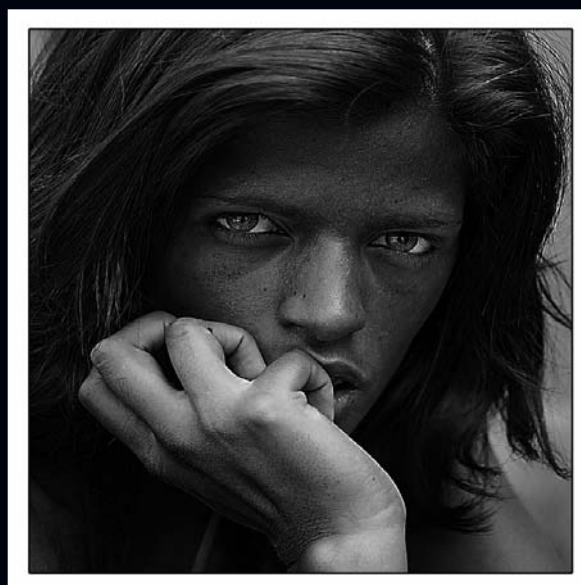
Les photos NOIR ET BLANC primées par le Jury de la FRANCE / FRANCE's Monochrom Awards



FUNKE Stephan – Thailand



Joan Lluís EXPOSITO Espagne - Spain



Ramon SUBIRANA RIU – Espagne - Spain



LE Bu - Vietnam



HO Anh Tien - Vietnam



VO Duy Bang – Vietnam



TO Hoang Vu – Vietnam



KWAN Phillil T.R. - Canada



HOANG Dinh Chieu - Vietnam



PHAM THI Ai Nghia – Vietnam



HE Fuchao - Chine - China



TRINH Te Ha – Vietnam



HA Van Dong – Vietnam



HUYNH Nhu Luu - Vietnam

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

Les photos COULEUR primées par le Jury de l'ITALIE / ITALY's Colour Awards



DO Huu Tuan - Vietnam



Lella BERETTA - Italy



Andréas EISLER - Autriche - Austria



Andréas IOSIF - Chypre - Cyprus



Manuel LOPEZ PUERMA - Espagne - Spain



Dieudonné ANDRIEN - Belgique - Belgium



HWANG Kuo-Shih - Taiwan



Pierluigi RIZZATO - Italy



CHIAN Tsun-Hsiung - Taiwan



Achim KOEPPF - Germany



Serge VALLON - France



Alberto SALVATERRA - Italy



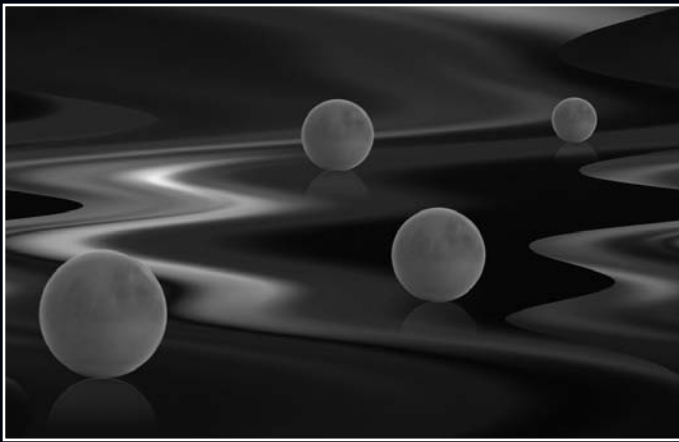
Gilles BORDES-PAGES - France



Federico RIZZATO - Italy

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

Les photos NOIR ET BLANC primées par le Jury de l'ITALIE / ITALY's Monochrom Awards



Andréas L. ANDREOU - Chypre - *Cyprus*



Jean Claude BACLE - France



Marie Louise BERNARD - France



DAO Tien-Dat - Vietnam



Ziga GRICNIK - Slovenia



LIAO Xiaoxi - Chine - *China*



Gunter RIEHLE - Germany



Pierluigi RIZZATO - Italy



DANG Quang Vinh – Vietnam



HO Anh Tien – Vietnam



Javier Pedro FERNANDEZ FERRERAS - Espagne – Spain



ZHU Zhiquan – Chine – China



WONG Kin-Ming – Hong-Kong



LUONG Tuan Tu - Vietnam



Samuel BEZIN – France



Gary POTS - USA

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

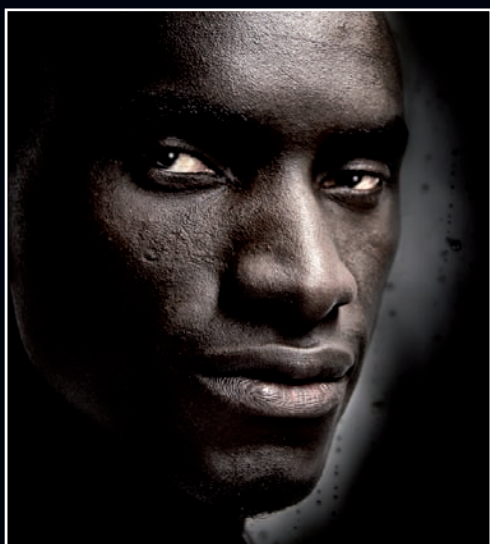
Les photos COULEUR primées par le Jury de du VIETNAM / VIETNAM's Colour Awards



Andri ZONNI – Chypre - Cyprus



Ziga GRICNIK - Slovenia



Juan Lluís EXPOSITO GENISIO - Espagne - Spain



Georges HENRIEL - France



HUANG Chi Lai - Taiwan



Anthony XUEREB - Malta



Achim KOEPEL – Germany



Javier Pedro FERNANDEZ FERRERAS - Espagne - Spain



SHI Xiao Ying - USA



Christian DESBORDES - France



Christian LINSENMAIER - France



LIAO Xiaoxi - Chine - China



Sharp TODD - USA



Suzanne LARUELLE - Belgique - Belgium



Janez PODNAR - Slovenia

COUPE DU MONDE ISF 2010 / ISF WORLD CUP 2010

Les photos NOIR ET BLANC primées par le Jury du VIETNAM / VIETNAM's Monochrom Awards



Dieudonné ANDRIEN - Belgique - *Belgium*



Adelin PUTELLAS JUBELLS - Espagne - *Spain*



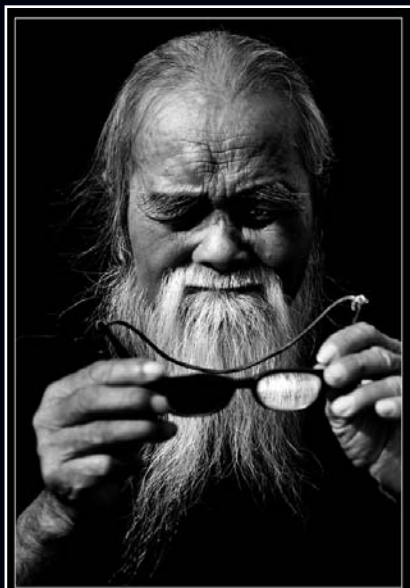
QILU Li - Chine - *China*



LE Te - Vietnam



HU Jiaying - Chine



DANG Quang Hien - Vietnam



NGUYEN Van Thuong - Vietnam



NGUYEN Dinh Quoc Van - Vietnam



LE Huu Dung - Vietnam



LIANG XIANG Rong - Chine - China



PENG Xueping - Chine - China



CHEN Junjie - Chine - China



HUANG Chi Lai - Taiwan



LIAO Xiaoxi - Chine - China



Andréa HARMSEN - Germany

Voyages au Vietnam

Le 28 octobre 2009 :

8 photographes français et 2 espagnols d'Image Sans frontières, se retrouvaient en zone d'embarquement à Roissy pour un périple de 3 semaines à la découverte du Nord Viet Nam

Pour tous c'était la découverte de ce pays et de ses populations. Des surprises il y en eut, à commencer par la cuisine et les baguettes et aussi la circulation : peu de mais une quantité de motos et scooters.

Paysages somptueux, même s'il n'y avait pas d'eau dans les rizières en terrasses à cette époque. C'était la fin des moissons ; des populations aux costumes très variés et colorés, rarement envahissantes et qui acceptent d'être photographiés avec un grand sourire, laissant parfois découvrir une dentition noircie au bétel. Des marchés très animés. Des femmes avec leurs chapeaux pointus, au travail partout et dans tous les domaines dans les marchés, dans la rue, sur les routes, dans les carrières, les briqueteries...

Il faudra y retourner au printemps pour avoir une autre vision du paysage avec les rizières inondées et le riz vert qui commence à pousser. On ne peut pas avoir tout le cycle de la culture du riz en un seul voyage, malheureusement.

Annick Perrotte

Voyage en avril 2010 :

10 photographes dont un Espagnol et une épouse ont repris le même circuit qui couvre bien le nord vietnam, qui est attrayant, avec un prix sans concurrence (1500 € avion compris pour 3 semaines !)

Niveaux d'hébergement très hétérogènes et certaines destinations d'un intérêt contestable. Le bus : 25 places bagages à l'intérieur compris, amortisseurs surmenés, mais seul modèle adapté aux routes étroites de montagne.

Malgré quelques tensions dans le groupe, le voyage a eu ses côtés positifs ! Nous avons rencontré un peuple industrieux et courageux malgré l'histoire récente quand même difficile. La majorité vit à la campagne. Pays d'une beauté naturelle étonnante, aux reliefs souvent très escarpés même en plaine (Baie d'Halong terrestre), avec des cultures en terrasse, évoquant le travail quotidien répété patiemment de puis des siècles.

Un pays encore largement paléolithique où l'araire antique tiré par un buffle est encore partout, mais où de grands travaux sont en cours (un barrage dont le lac mesurera plus de 200 km...d'où démolitions de villes entières...), un pays en devenir.

Et des photos, nous en avons pris ! paysages (ah les rizières ! ah la baie d'Halong !), beaucoup de reportage, les chargeurs insensés sur les 2 roues, les lycéennes à vélo, les coureurs, les parapluies-ombrelles, les marchés avec les ethnies en costumes traditionnels etc....

Nous aussi nous sommes demandé où étaient les hommes, ne voyant partout que des femmes au travail...Le guide a fini par nous dire, un peu agacé, qu'ils allaient dans les villes trouver du travail pour gagner un peu d'argent, laissant aux femmes la gestion de la vie aux champs. C'est en effet probable. Des travailleurs émigrés dans leur propre pays. Certainement pas facile...

En tous cas, au VietNam, nous y retournerons certainement ! Il y a encore le centre et le sud...

Albert Gorsse

C'est vrai que ce voyage, fait selon les conseils de notre défunte présidente, 2e et 3e voyages d'ISF nous a apporté beaucoup de richesses pour la photographie et la rencontre de quelques membres d'ISF. Le prochain bulletin parlera du dernier voyage que nous venons de faire en Ethiopie.

Le voyage suivant se prépare vers la Birmanie dans le même esprit, en essayant de tenir compte des remarques qui nous sont faites. Mais il faut tout construire.

VIVE ISF Guy Ribière, responsable des Voyages.



Photo : Albert Gorsse



Photo : Albert Gorsse

Two trips to North Vietnam

2009/10/28 :

8 french and 2 Spanish ISF photographers met in Roissy-Charles de Gaulle boarding zone for a 3-week trip to North Viet Nam.

All of them were going to discover that country and its populations, cuisine (ah the chopsticks !), traffic (millions of two-wheelers !).

Gorgeous countryside, even without water in the terraced rice-fields in that season. It was the end of harvests ; people with varied and colourful clothings, rarely intrusive, generally agreeing to be photographed with a great smile, sometimes displaying betel-blackened teeth. Busy markets, cone-shaped traditional hats, women were at work everywhere, in fields, quarries, roadworks, brickworks, sidewalk shops and workshops. What about men ?...

We'll have to go back there at a different season for flooded rice-fields and green rice. You can't have the whole cycle in one trip only...

Annick Perrotte.

April 2010:

10 photographers (9 French + 1 Spanish) plus one spouse went on the same trip which covers the whole of North VN, and is attractive with a peerless cost (3 weeks full board including flights for 1500 € !)

Accommodation levels were extremely heterogeneous, some destinations of dubious interest. A couple of days could have been skipped.

The bus : 25 seater, overwrought shock-absorbers, luggage piled in the cabin, foot space taken up by crates of drinking water and various other things, comfort was below average...but a bigger bus could not have gone on some very narrow and winding mountain roads.

In spite of some tensions in the group (photographers do develop an ego, like other artists...), the trip had its positive sides ! We met an industrious and courageous people, ever ready to give a beaming smile, in spite of the painful history of the last half century!

A majority of Vietnamese live in rural areas. This country is of stunning natural beauty, with steep reliefs in mountainous areas, and even in the middle of plains (cf earth part of Ha Long bay), with terraced cultivations, evoking patient daily toiling for centuries. A country still widely paleolithic where the antic buffalo-drawn ard-plough is still used everywhere, but where great works are also heralding profound changes (for instance the building of a hydroelectric dam which will cause the flooding of many valleys, create a 200km long lake, and the destruction of whole towns and villages. Modern life needs energy...) (We did spend a night in a "hotel-under-destruction" !)

Photos ? take lots we did ! landscapes (Ah the terraced rice-fields ! Oh HaLong bay !), lots of reporting, the famous crazy moped loads, the swarms of secondary-school long-black-haired girls on bicycles, the colours of sun-shade umbrellas, the markets of ethnic minorities in their traditional elaborate hand-made rich-coloured clothes ...

We too wondered where the men were, seeing everywhere only women at work... Our guide said men went to cities or big public works sites where they could earn the daily money that countryside life could not bring, leaving the management of farms and everyday-life to women. Emigrants in their own country... certainly not easy !

In any case, we'll certainly go back there ! There is still Central and South Vietnam !

Albert Gorsse.

The word of Guy Ribière, in charge of tour organization.

It is true that this North Vietnam Tour, 2nd and 3rd trips of ISF, whose idea was our late president's, brought us plenty of riches both in photography and the meeting of ISF members. Our next bulletin will deal with our latest trip that took us to Ethiopia.

The next move in the same spirit will be towards Burma (now Myanmar). We'll try to take users remarks into account. But have in mind we are building from scratch !...

LONG LIVE ISF !



Photo : Albert Gorsse



Photo : Sébastien Lamothe

Voyages au Vietnam / *Trips in Vietnam*



Photo : Sébastien Lamothe



Photo : Albert Gorsse



Photo : Annick Perrotte



Photo : Guy Ribière



Photo : Guy Ribière



Photo : Sébastien Lamothe



Photo : Guy Ribière



Photo : Bruno Kauffmann

Voyages au Vietnam / *Trips in Vietnam*



Photo : Gilbert Sinègre



Photo : Joan Mimo



Photo : Gilbert Sinègre



Photo : Joan Mimo



Photo : Gilbert Sinègre

Voyages au Vietnam / *Trips in Vietnam*



Photo : Pierre Le Cabec



Photo : Georges Sailland



Photo : Annick Perrotte



Photo : Monique Chefdor



Photo : Guy Ribière



Photo : Annick Perrotte



Photo : Guy Ribière

Voyages au Vietnam / *Trips in Vietnam*



Photo : Bruno Kauffmann



Photo : Pierre Le Cabec



Photo : Monique Chefdor



Photo : Bruno Kauffmann



Photo : Monique Chefdor



Photo : Bruno Kaufmann

Voyages au Vietnam / *Trips in Vietnam*



Photo : Gisèle Joubard



Photo : Georges Sailland



Photo : Gisèle Joubard



Photo : Gisèle Joubard



Photo : Gilbert Sinègre

CHRISTINE J. MUSCAT-AZZOPARDI

AMPS, AFIAP, R.ISF2

MALTE / MALTA

“...elle est devenue une photographe passionnée après la découverte des couleurs enchantées de l'Égypte. Elle partit alors grossir les rangs des meilleurs photographes maltais et devint elle-même une ardente spécialiste de voyages et de musiciens. C'est peut-être sa science du placement ou son intuition féminine qui lui font saisir l'émotion à l'état brut pour la postérité. Quelles qu'en soient les raisons, Christine a la capacité magique du photographe de rock and roll, du photographe des stars de la musique qui hante les grands concerts à la recherche, sans relâche, des moments musicaux éphémères à capturer...” – Marika Azzopardi – The Times – 14.7.2007.

J'adore être dans les endroits festifs, j'aime le carnaval, les fêtes de village, les processions et les concerts (tout ce qui a rapport à la musique, la danse, le bruit, la couleur, le mouvement ...Les gens...la foule...). Bien sûr, la photo de voyage, sous toutes ses coutures, a toujours été un terrain de prédilection. J'oublie tout lorsque je suis derrière l'objectif... l'excitation quand je zoome sur un visage et que je capture un instant d'éternité est ineffable. Je me cache et me perds derrière mon appareil. Dans un concert, au milieu d'une foule de fans qui se bousculent, le mariage de la musique et de la photographie provoque en moi une exaltation qui transporte mon âme... J'ai obtenu le AMPS de la société photographique de Malte en Décembre 2008, la distinction Afiap en décembre 2009 et R.ISF 2 en janvier 2010.

“.....she became a dedicated photographer after being wooed by the colours of Egypt, joined the ranks of Malta's leading image-takers, and resolutely transformed herself into a devout photographer of travels and musicians. Perhaps it is because she places herself in the right moment; perhaps it is because she has the female intuition of recognising raw emotion when she senses it and immediately capturing it on film for posterity.....whatever the reason, Christine has the uncanny ability of the rock & roll photographer – the music star photographer who tags along at all the major concerts and gigs, in constant search of an ephemeral musical moment to cling to.....” – quote: Marika Azzopardi – The Times – 14.7.2007.

I love being anywhere where there is sound and movement, I love Carnival, Village Festivals, Processions, Concerts – anything which involves MUSIC, DANCE, NOISE, COLOUR and MOVEMENT.....PEOPLE.....CROWDS....

Obviously Travel Photography in all its aspects has always been fascinating for me. I forget the world and beyond when I am behind the lens...the thrill of zooming in on a face and catching an instant in time is unexplainable; I hide and lose myself behind the camera. At a concert, in the teeming mass of jostling fans, the combination of music and photography produce an ultimate high which pulls at my innermost soul.... I have been awarded the AMPS by the Malta Photographic Society in December 2008, the AFIAP Distinction in December 2009, and the R.ISF2 in January 2010..





Julián Negrodo Sánchez

ACEF - AFIAP - ED.ISF - PSA EID ****

Espagne - 55 años



Il commence dans la photographie en 2000.

Il se situe dans la photographie créative ou expérimentale, ce qui lui a permis d'obtenir la reconnaissance et des prix à la fois dans son pays et au niveau international.

Il a exposé individuellement dans plusieurs villes d'Espagne et ses travaux ont été sélectionnés aussi pour des expositions internationales.

Il a participé comme juré à quelques concours ou salons nationaux et il sera juge au 1^o Circuit Numérique International Andorran-Espagnol.

Il est actuellement membre du Groupe Photographique « ARSE » de Sagunto (Valence).

He starts in photography in 2000.

He is positioned in Creative or Experimental way, what has permitted to him to have achieved recognition and awards both nationally and internationally.

He has travelled around several cities in Spain in National Individual Exhibitions and his works have been selected for international exhibitions too.

He has taken part as a juror in some national awards and he is going to take part of the 1^o Spanish Andorran International Digital Circuit.

Currently is a member of the ARSE Photographic Group in Sagunto (Valencia).



Santos Moreno Villar

AFIAP, PSA EID ***, ECEF, ED-ISF

Espagne - *Spain*



Il a commencé la photographie en 2003, adhérant la même année au Groupe Photo A.R.S.E de Puerto Sagunto (région de Valence). Il aime voyager pour photographier les différents lieux et modes de vie des gens de divers pays. Bien qu'il aime « portraiturer » les gens, il se

considère comme un photographe aimant une grande variété de sujets photographiques. Son travail a été exposé individuellement et collectivement, à la fois en Espagne et dans plusieurs pays. Il a aussi participé aux Biennales FIAP, il a représenté son pays et a été jury dans plusieurs occasions. Depuis 2004 il participe aux salons nationaux et internationaux de photographie, il a gagné des récompenses majeures, comme : en 2007 : la Médaille d'Or Al-Thani, le Trophée Gipuzkoa International en 2008, la Médaille d'Or Fiap Al-Thani, Meilleur Auteur du Salon Espagne à la Coupe du Monde ISF 2008, la Médaille d'Or d'Excellence Trierenberg Circuit 2010 Super et la médaille d'Argent à l'Aqüeducte 2010 Biennial International etc...

He started in photography in 2003, partnering the same year in the Photo A.R.S.E. Group in your local area. He loves to travel, which allows to him, to capture the different places and lifestyles of people from different countries. Although he likes to portray people, is considered to himself a versatile photographer and he captures a variety of photographic topics. His work was exhibited both individually and collectively, both in Spain and in several countries. He has also participated in FIAP Biennials, represented his country and has worked as a jury on several occasions. Since 2004 he participates in national and international salons of photography, having won major awards, among them include: Gold Medal Al-Thani Awards 2007, Trophy Gipuzkoa International 2008, Gold Medal Fiap Al-Thani Awards 2008, Best Autor Salón Spain ISF World Cup 2008, Gold Medal of Excellence Trierenberg Super Circuit 2010 and Silver Aqüeducte in the International Biennial Aqüeducte 2010, among others.

Se inicia en fotografía en el año 2003, asociándose ese mismo año en el Grupo Fotográfico Arse de su localidad. Le apasiona viajar, lo cual le permite poder captar los diferentes lugares y modos de vida de las personas de diversos países. Aunque le gusta retratar a la gente, se considera un fotógrafo versátil y aborda muy diversos motivos fotográficos. Ha realizado diversas exposiciones a nivel individual y colectivo, tanto en España como en diversos países. También ha participado en Bienales Fiap, representado a su país y ha ejercido de jurado en varias ocasiones. Desde el año 2004 participa en salones nacionales e internacionales de fotografía, habiendo obtenido importantes galardones, entre los que cabe destacar: Medalla de Oro Al-Thani Awards 2007, Trofeo Gipuzkoa Internacional 2008, Medalla de Oro Fiap Al-Thani Awards 2008, Best Autor Salón Spain ISF World Cup 2008, Gold Medal of Excellence Trierenberg Súper Circuit 2010 y Aqüeducte de Plata Bienal Internacional Aqüeducte 2010, entre otros.





Juan Manuel GAGO GRAU

ESPAGNE / *SPAIN*



Ma passion pour la photographie date d'assez longtemps, lorsque je découvris le plaisir du procédé analogique avec la magie du papier blanc que l'on glisse dans le bain du révélateur et de voir l'image apparaître.

Les vicissitudes de la vie m'ont éloignées momentanément de cette passion pendant une vingtaine d'années. J'ai maintenant découvert que l'on était passé de l'analogique au numérique et que l'on pouvait apprécier les très nombreuses possibilités de cette méthode.

My passion for photography dates back to quite a number of years ago when I discovered the pleasures of processing my pictures analogically by introducing a leaf of white paper into the revelator and watched the image slowly take form.

Life and its various commitments caused me to turn my back to this passion of mine for a couple of decades. I have now realized that the world had changed from analogic to digital processing and its endless possibilities.

Mi afición por la fotografía viene de hace bastantes años atrás, cuando tuve el placer de probar el proceso analógico y la magia de introducir una hoja de papel en blanco en una cubeta con líquido y observar como aparecía la imagen.

Por avatares de la vida me aleje de esta afición durante un periodo de unos 20 años, ahora he vuelto y he descubierto que el mundo a pasado de analógico a digital y disfrutar de las grandes posibilidades de este método.



André SIMON

France



J'ai toujours été passionné de photo Nature. Depuis l'acquisition de mon premier appareil (il y a bien longtemps déjà!) je pratique le plus souvent dans les endroits encore sauvages de ma région, les Vosges et la Lorraine. Cela m'oblige à recourir à des techniques

d'approche ou d'attente en affût qui ajoutent du plaisir et de la valeur aux clichés obtenus. Mais pour certaines espèces animales rares ou sensibles au dérangement, il existe des réserves ou des parcs animaliers où le photographe peut se faire plaisir... C'est le cas ici pour les loups, lynx et chats sauvages des forêts d'Europe... visibles au Bayerischerwald National Park (Bavière, Allemagne).

I have always been extremely fond of Nature photography. Ever since I first bought my first camera – a long time ago already!-- I more often than not shoot in locations which have kept their wild aspect i.e. the Vosges and Lorraine areas in France. It compels me to resort to stalking or lying in wait which increases both the pleasure and the value of the shots thus obtained.

However, concerning species which are either rare or sensitive to human presence, there exist reservations or animal parks where the photographers can enjoy themselves. It is the case of wolves, lynxes and wild cats from European forests which are to be seen at Bayerischerwald National Park – Bavaria, Germany.



Nouvelles distinctions

Honours

H.ISF

H.ISF Stanislav Domansky République Tchèque

ED.ISF - EH.ISF - ER.ISF

ER-ISF Théo van der Heijdt Pays Bas

ER-ISF Julian Negrodo Espagne

ER-ISF Santos Moreno Espagne

EH-ISF André Teyck Belgique

EH-ISF Josep M^a Robert Espagne

EH-ISF Joan Serrano Espagne

EH-ISF José Antonio Andres Espagne

ED-ISF José Antonio Andres Espagne

ED-ISF Josep M^a Robert Espagne

R.ISF 1

RISF-1 Geus Serge France

R.ISF 2

RISF-2 Frederic Sagués Espagne

RISF-2 Concepción Alarcón Espagne

RISF-2 Rafael Garcia Espagne

RISF-2 Enric Lopez Espagne

RISF-2 Adelina Putellas Espagne

R. ISF 3

RISF-3 Douglas VERNIMMEN Royame - Uni

RISF-3 Lluïsa Ortega Espagne

RISF-3 Josep M^a Robert Espagne

RISF-3 Joan Serrano Espagne

RISF-3 Jaume Vila i Alaman Espagne

RISF-3 José Antonio Andres Espagne

R.ISF 4

RISF-4 Alberto Salvaterra Italie

Equivalences des distinctions Reconnaissance ISF

Equivalence rating

Vous détenez une distinction internationale FIAP ou PSA, inutile de remplir de nombreuses listes. Il suffit d'envoyer une copie de votre diplôme au responsable, Frédéric GARRIDO (e-mail : distinctions@image-sans-frontiere.info) et de régler le montant de la distinction demandée par Paypal sur le site IMAGE SANS FRONTIERE (ou cash par courrier à la trésorière Sophie POUILLON, CEFP, 4 rue Amédée Brocard, 78450 VILLEPREUX- France).

You hold an international distinction FIAP or PSA, useless you fill numerous lists, just sent a photocopy of your diploma to the person in charge of the Distinctions : Frédéric GARRIDO (e-mail : distinctions@image-sans-frontiere.info).

The amount of the distinction is to be sent by paypal on the website or cash to the General Treasurer : Sophie POUILLON, CEFP, 4 rue Amédée Brocard, 78450 VILLEPREUX- France

Distinction ISF	Nombre d'acceptations Number of acceptances	EQUIVALENCE Equivalent Rating distinction FIAP	EQUIVALENCE Equivalent Rating distinction PSA
R.ISF 1	50	-	CSD=80/16 EID3-ND=72/24 Prints-2 Class A =80/16
R.ISF 2	100	AFIAP	CSD3=160/32 EID4-ND4=144/48 Prints-3Class A=160/32
R.ISF 3	300	EFIAP	CSD4=320/64 EID5-ND5=288/96 Prints-4 Classe A 320/64
R.ISF 4	600	EFIAP PLATINUM	CSD5=640/128 prints-5 Classe A = 640/28
R.ISF 5	1200	-	CS Galaxy6 = 1240/890 Prints Diamond Star =1280/256
R-ISF6	2500	-	CS Diamond Galaxy 2 =2340/1040
R-ISF7	4000	-	CS Diamond Galaxy 4 =4140/1265
R-ISF8	6000	-	CS Diamond Galaxy 5 = 5340/1415
R-ISF 9	7500	-	-
R-ISF10	10000	-	-



COMMENT OBTENIR UNE DISTINCTION ISF

Parallèlement aux labels attribués aux compétitions photographiques, IMAGE SANS FRONTIERE propose des distinctions aux membres qui obtiennent des acceptations lors de leur participation à ces «salons».

Le titre « R. ISF 1 » ou « Reconnaissance ISF 1 » est accessible dès 50 points. Une acceptation dans un salon international ou national patronné donne droit à un point ; si le salon a obtenu le label ISF, l'acceptation donne deux points. Pour la ISF WORLD CUP, l'acceptation donnera 3 points.

« R.ISF 2 » nécessite de réunir 100 points, soit 50 de plus que le premier échelon, « R.ISF 3 » 300 (100 + 200) points, « R.ISF 4 » 600 (300 + 300) points et « R.ISF 5 » 1200 (600 + 600) points.

Les photographes dont les images sont distinguées par des mentions honorables, des diplômes, des médailles ou des coupes peuvent demander les distinctions « Mérite » (3 niveaux : ED.ISF, EH.ISF et ER.ISF) puis concourir aux titres de Dauphin ISF, Hercule ISF ou Phenix ISF en présentant un dossier photographique.

Vous trouverez toutes les informations nécessaires ainsi que les formulaires sur le site internet www.image-sans-frontiere.info

HOW TO OBTAIN ISF DISTINCTIONS

IMAGE SANS FRONTIERE grants « labels » to photographic salons. It also gives distinctions to those members who obtain acceptances when participating in specific exhibitions.

The R.ISF 1 distinction –short for « Reconnaissance ISF 1 »- is available for those photographers who have totalled 50 points. An acceptance at an international salon or at a national salon with a recognition label is worth 1 point. If this salon has been granted an ISF label it is then worth 2 points. As for the ISF World Cup, any accepted image will be granted 3 points.

« R.ISF 2 » requires 100 points, i.e. 50 more than the first level, « R.ISF 3 » 300 points (100 + 200), « R.ISF 4 » 600 (300 + 300) points and « R.ISF 5 » 1200 (600 + 600) points.

When a photographer is awarded honourable mentions, diplomas, medals or cups, he/she is eligible or « merit » distinctions (3 levels : ED.ISF, EH.ISF et ER.ISF) then he/she can apply for Dauphin ISF, Hercule ISF ou Phenix ISF. This latter distinctions are granted after approval of a portfolio submitted by the photographer.

All the necessary information together with the application forms are available on the association's Internet site.

Labels Image Sans Frontière 2011

N° LABEL	DATE	LIEU	CONTACT
6	1/9/11	6th International exhibition of art photography Photo Salon Kumanovo 2011- Macédoine	fk_kozjak@yahoo.com
7	1/6/11	International exhibition of art photography Photo FOCUS 2011- KUMANOVO Macédoine	fk_kozjak@yahoo.com
11	27/5/11	47 ^{ème} Challenge du Photo Club Esch Sur Alzette - Luxembourg	pce@www.pce.lu www.pce.lu
12	30/6/11	VI Salon Internacional de Fotografia Digital Illes Balears - PALMA MALLORCA Espagne	grupfotodigital@gmail.com
13	30/6/11	13 Certamen Internacional Fotografia Mallorca PALMA MALLORCA Espagne	grupfotodigital@gmail.com
14	28/8/11	35th Taipei international salon of photography - Taiwan	oyc2007@hotmail.com photo.tpe@msa.hinet.net
16	10/10/11	XII ^{ème} Festival d'Art Photographique et VII ^{ème} Salon international Tulle - France	Ldominique6@aol.com www.photoclubasptttulle.com
17	24/6/11	ROCK 2011- - ZAJECAR - Serbie	photoclub202@gmail.com
20	13/9/11	CHILD 2011 - ZAJECAR - Serbie	photoclub202@gmail.com
21	19/11/11	ZAJECAR TOURISME - ZAJECAR Serbie	photoclub202@gmail.com
22	25/9/11	24° Concorso Internazionale Immagini Fotografiche " Il mosaico " RAVENNE - Italie	veniero.rubboli@alice.it www.circolofotograficoravennate.it
25	20/8/11	6th International Salon of Art Photography "Pokrova Vernissage 2011" RIVNE - Ukraine	pokrova.foto@gmail.com



WORLD CUP 2010 :
Les coups de cœur de la rédaction
editor's favorites

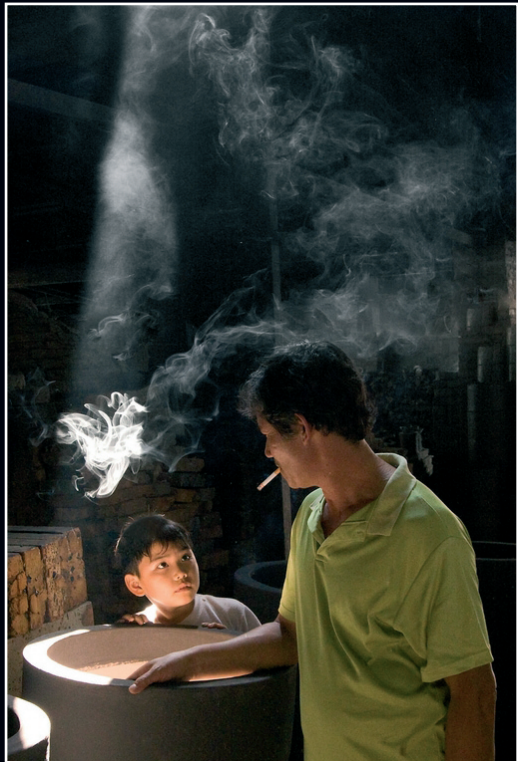


Photo : André Bellamy



Photo : Frédéric Sagues



Photo : Francis Tack



Photo : Albert Gorsse

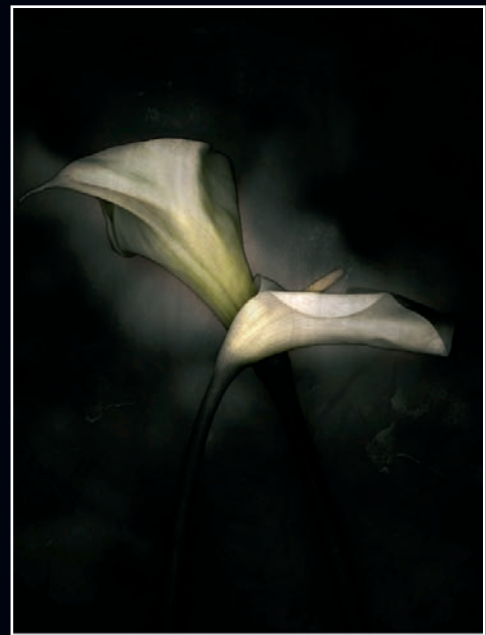


Photo : A. Puttellas Jubells

Retrouvez d'autres photos des auteurs sur le site / *More authors'photos on the website*
www.image-sans-frontiere.com